

Egan moet samaria wāt se verwekt
hefft en got to bitterheide In de swer
de motē se vergan er clein kinder moe
te werde verquetset en er vruchtbaer vrouwe
mote werde van enander gesnede Israhel wer
den bekiet to den herē dīne gade: wāt du heft
geuallē ouermist dīne boefheit Nēmt mit uw
die woerde en wert bekiet to den herē en seg
get to em. Nēmt enwech all vnse boefheit en
entfanget dat guede en wy sullē geuē kaluere
Assur en fall vns met behaldē. wy en sullē niet
vpclēm vp dat pert. noch seggē. wertmēt de
wercke vnser hande: wāt du salt sint vnse goe
de dy verbar mē des waschen dat vnder dī ps.
Ik fall gesunt makē er berouwē Ik sal se leeff
hebben willichlikē: wāt min torn is vā en ge
kiert Ik sal sin als douw. israhel fall knoppē
als ein klie. en sin wortell sal vīt krupē als eyn
wortel libani Sin twiger sullē gaen en sin glo
rie fall sin als oliuen boem en weke als die we
ke libani Die in sinē schame siren sullē werden
bekiet en sullen leuē van den wete. En sullen
knoppē als ein wijngarde. sin gedechtnis als
wyn des berges libani Effraym sal seggen I
wat sulle my meer die affgoede ick fall en ver
horen en schickē. ick fall en makē als eyn gro
nen dannē boem Din vrucht is vīt mi geuēden
wie is wijs en versteit dese dinge: want recht
sint die wege des heren en die rechtuerdigē sul
lē dar i wādelē. mer de oētrēd sullē dar ivallē.

Johel die prophete

**Dat neste ca. wo iohel pphytiede de verwo
stin ze des israhelschen lants doer vier rik.**

Dat wort des heren dat gespra
kē is to iohel fatuels soen ho
ert gi all dese dinge en all die
yp erde woent vernemet dese
dinge mit uwē oē. Of dīt ge
scheen is in uwē dagē off in dē
dagen uwē redere. hīraf vertelt uwē kinde
rē en uwē kinderen erē kinderen en er kinder dē
anderē geslechtē Dat ouer gebleuē is die rupē
hebbē getē die howsprekē en dat dē howspre
kelen ouer bleuē is hebben getē die iongē how
sprekē. en dat den iongen howsprekē ouer
bleuen is hefft ghetē verdorredewint. werdet
entwaket gy drunkē mīschē. weint en scriet
al die dīnke dē wijn in seticheit: wāt hi is ve
gan vā uwen mūde. wāt ein starck en vn salich
volk fall vpclēmen vp min lant Sin tande sin
als leuen tande en sin backentāde sin als ein
iongen leuē. Hi heft gesat minē wijngardē toe
eynrewoesteme en hefft affgetagē de backen
van minē vigenboem. En heft se bloet gemae
ket en betouet en verwoepē end sin twyghet

wit gewordē. **S**creyt als ein iunfer die emen
sack an hefft dē man dīne iūchit. **S**acra icie
en offerhāde is vergan vā den huyle des heren
die priestere en dienre des heren hebben gescre
iet. **D**at koninkrike is woest gemaect. de er
de hefft gescreyēt: want die weet verdoūē is.
Die wijn is verstoert. die olie is gebrechlik ge
wordē. **D**ie ackermāne sint beschimpt. die wijn
bouwers hebben gescreiet ouer dat konn wijn
ende gerste: want die arn des ackers is wegā
die wijngarde is verstoert en die vigeboom is
verbrant. **D**ie appel vā garnatē en die palmbo
em ende die apell end al boem des ackers sint
dor gewordē: wāt die blijscap vertert is van
den kinde d mīschē. **G**y priestere godet uw
mit haren kledere. **E**n scriet gy dienre des al
taers. **G**i dienre mīns gaeds gaet in en rastet
mit emē sacker. wāt sacrificie en offerhande is
to mīre gewordē vā dē huise vns gaeds. **H**ilicht
die vaste. wept die vergaderinge. vergadert de
alden all die woners der erde i dar huise vnser
gaeds en roept to dē heren. **A. a. a. dē dagē wā**
tē die dach des herē is na en fall komen recht
wo verderffnis kūpt. van dē mechtigē sint niet
vergan voer uwē ogē uwvodinge blijscap en
vrolicheit van dē huise gaeds. Die beestē sint
verreckt in uwē dreck. Die seluē sint verstoert
want die wyrt is verdoūē. **Warūb hefft gesu**
chret dat dier. en warumb hebbē dā die schar
des wees gebelkt. want em geyn spise en was
ok die schar des quacks sint vergaen. hebbē yck
fall dī ropen. want dat vuyt heft getē die scoē
heit der woesteme en vlamme hefft verbrāt en
all dat holt des lands. mer oeck die beestē des
ackers hebben vp gesien to di als droege erde
die regen begett. want die fonteyne der wate
re sint verdroget en dat vuyt hefft verstonde de
schoenheit der woestemen.

**Dat. ij. ca. wo die prophete dat volck toe
medelijde beuegedē doer die verstoroge des is
rahelschen lands.**

Singet mit dē trōpetten in syō. **S**creyt
in minē hilligē berge. **A**ll woners der
erden mote bedrouet werde want die
dach des herē kūpt want die dach der dūster
nis en der dunkerheide is na. die dach der wol
kē en des vnueders. **A**ls die moegē gespreet o
uer die berge. also is wel en starck volck. **W**er
gadert. **V**ā begin en hefft nye gem des geliken
geweset en em sal dat niet wese bīns in dē iare
der geslechten en geslechten vor sin angezicht
fall sin als verflindende vuyt en achter em ber
nende vlāme. **A**ls eyn hoff die geuuchret was
die erde voer em ende na em emchit der woste
men ende niet en is die em entfleen fall. **E**r an
gesichte als dat angezichtē der perde end als

vingers sullen se lopen Als dat geluit der wa-
 gen vp den hoefde der berge sullen se vpsprige-
 als geluit des vuyres dat verslit die stopelē als
 starkvolck dat beret is to de stride vā sine āghe-
 sichte sal dat volck gepimicht werde en al ange-
 sichte sullen werde swart als ey pot Se sullen lopē
 als die starken en sullen vpclemen die muren:
 als māne geleert to den stride Die māne sullen
 gaen in erē wegen en sullen niet wike vā erē pa-
 de Niemāt en sal sine vader benawē ein igelick
 sal wāderē in sine wege En se sullen wāderē dor-
 dre vinstere en sullen niet gequetset werde Se
 sullen gan in die stat en lopē vp de mure Se sullen
 clemen vp die huise en ingaen doer die vinstē
 als ein doeff Vā sine āgesicht heft de erde ge-
 bouet die hemelē sin bewgz Die sūne en die ma-
 en sin verdūkert en die sternē hebbē to en geta-
 gen eren schin En die hē heft sin schin gegeuē
 voer dat āgesicht sins heers wāt seer vull sint
 de borge se sint stark doende de wille des herē
 wāt goet is des heren dach en seer veruelik
 en we fall en verdragen hirtumb wo secht die
 hē Bekiert uw to mi in all uwren herte in va-
 sten in scrypen in karmē en sindet uw herte en
 niet uw kleder en werdet bekieret to den heren
 uwren gaede wāt hi guedertie is en barmher-
 tich sidā en van vul barmherticheidē en milde-
 vmd die sūde to vergeuē wie weet off sich got
 so hiet en Die sūde vergheue Iēn lese na em
 die benedictie Sacificie en offerhāde si de herē
 vfen gaede Hingz mit der blasunē in syō hilich
 maket die vaste roept de scaē vergadert dat
 volck maect hilich die vergaderinge brenget
 bi en die alde vergadert die klem kinder en de
 sugde toste De brude gā ga vit vā sinre slaep
 kamerē en die bruit vā erre slaepkamerē Tus-
 schē der gerkamerē en tuschen de altaer sullen
 senie de prieste diente des herē en seggē Spar-
 here din volck en will niet geuē din erffnis i la-
 ster dat die heidē herescapie ouer se hebbē Wat
 vmb seggē se vnder de volcke war is uw got
 Die hē heft leff gehat sin lant en heft gespa-
 ert sin volck en de here heft geantwoert en ghe-
 sacht sine volcke Diet ik sal uw sendē korn wē
 en olie en gi sult werde veruult vā em en ick sal
 uw niet mer geuē to einē laster vnder de heidē
 en ick sal verre vā uw makē de genē de vā noz-
 de is en ick fall en verdrue in ey woeste lāt dat
 gryn wege in en sint Sm āgesicht regē dat
 oeste meer en sin vireste to de lesten meer en
 sin stāck fall vpclemen wāt hi houerdichliken
 gedan heft Orde en will niet vruchte verblū-
 de en wes vrolick wāt die here heft goet ghe-
 maect dat hi dat doē fall Gi beste des lāds en
 wilt niet vruchte wāt die schone lāde swolte
 mē hebbē gebloyet wāt dat holt heft to ghe-
 bracht sin vrocht die vigeboem en wijngarde

hebbē er crafft gegeuē en gi kind syō verblidj
 uw en weset vrolick in de here uwē gaede wāt
 hi uw gegeuē heft einē lerer d rechtudichit
 En die here fall nederkomē vp uw morgē end
 auendes regē als in de beginne En de hoeftē
 de sullen werde veruult mit korn en die wijner
 se sullen verulopen mit wijne en mit olie En ick
 fall uw wedergeuē die rare de gegete hebbē die
 howspinkelē ionck en alt de drogende wint
 en tiep min grote starckheit die ik in uw ghe-
 sant heb en sult erē en saet werde end sult loe-
 uen den namē des heren uwes gaeds die myt
 uw wonderlike dingē gedan heft en mi volck
 sal niet beschimpt werde in der ewicheit ende
 gi su't wete want ick bin in dat middele vā ie-
 rusalē ende ick bin de here uw got end niemāt
 mer ende min volck fall niet beschimpt werde
 in der ewicheit ende dat fall gescheen na desen
 fall ick virstorten minē gepst vp all vleisch en
 uw soene en dochtere sullen ppheteē uw al-
 den sullen gotlike apēbaringe hebbē in erē sla-
 pe en er tungen sullen sien vision mer ok in den
 dagen fall ick virstortē minē geist vp min kne-
 chte ende min megede en ick sal geuē verueli-
 ke teken in de hemel ende in der erde bloet en
 vuyt ende swādē des roeks Die sūne sal veruā-
 delt werde in dusteris ende die maen in bloet
 voer dat komen fall die grote ende veruelike
 dach des herē En dat fall wesen dat all die an-
 roept de namē des herē behaldē sin wāt in den
 berch syon en i iherusalē fall sin behaldinge als
 die here gesprakē heft ende in de ouerblauē de
 die here getopē heft

Dat in ca. Vā de leste oedel i de dal iofaphat

Want siet in den daghē en in der tijt als
 ik bekierē werde de geuēkomis iuda en
 iherlū so sal ik vergaderē all volck end
 fall se leiden in dat dall vā iofaphat en fall di-
 sputeē mit en dat is dat fall ick wisen dat
 min oedel recht is vā minē volke en min erff-
 nis israhel de se gestroyet hebbē vnder de heidē
 ende hebbē min hant gedeilt en loth geworpen
 vp min volck ende hebben die knechte ghesat i
 dat ghemeyn hūs ende die meghede verkofft
 vmb wijn vmb dat se drincken soldē mer wat
 is lick end mi tiens ende siden ende all ende der
 palestiner sullen er icht wāke gheue ende dat
 is sake dat gy wreket tegen mi ick fall uw ha-
 stelick geringe weder geuen verdiende pin vp
 uw hoefte want gy hebbet myn siluer en min
 golt en wech genomen ende myn begerlike en
 de alre schoenste viseringe hebt gi gedragen in
 uwē tepelen der affgoede En gy hebt verkofft
 die kinder iuda en di kinder iherlū de kiderē d
 grekē vp dat gy se verbrechten van een landē

Siet ick sall se vpwecken vā der stat dar ghi se in verkofft hebtē. ende ick sall uwē loen kie ten in uw hoest. end ick sall verkopē uw soene en uw dochtere in den handē der soen iuda en se sullē dit verkopē den sateen: wāt die hē heft dit gesproken. ein volk dat weere gesettē is to ept dit in dē volke en maket hillich dē stat wē weckt die starkē. **A**ll die man die to den stride dienen moten vplēmen. maekt uw ploge to e swerden en uw spaden to pekē. **D**ie kranck sē ke want ick stark bin komet her voet al volk all vmb en vmb en werdet vergadert. **D**at sall de here doen steruē din starkē. **D**at volk mote to samen vpfstan en vplēmen in dat dal Josaphat: want dar sall ick sitten to ordelē all dat volck all vmb ende vmb. **S**endet uw seckelē in dat korn: want die arn is riep gewordē. **K**ūpt en nederclē. net: want die wijnperse is vul. **D**ie wijnperse vloyen ouer: want er toef heit is ver mānchuldicht i dat volk. dat volck in dem dael der schedinge: wāt na is de toren des herē in dē daell der schedinge. **S**unne en maen sin ver dunckert. en die sternē hebben erē schijn to en getagē. **E**n die here sall roepen vā syon en van iherusalē fall hi geuen sin stēme. end hemel end erde sullen beweget werdē. ende die here is ein hāpen sūns volcks ende ein starkheit der kinder israhel. **E**n gi sult weten wāt ick bin de here uw got wonende in syon in minē hilligē berge. ende iherusalē sal hillich sin. end die vromdē en sullen voortmer dar met doergaen. ende dat fall gescheen in den dagen sullen die berge vrtstorten sotteheit en die houele sullen vloyen mit melck. ende die watere sullen gaen doer all ti uerē iuda. en ein fontein sal vitgan vā den huis des herē en ick sall vucht makē de de becke des dorē. **E**gypten sal werden in mistofsmge end ydumea in eyu woestemie der verderffnis daer vmb se quaet gedan hebben tegē die sone iuda ende hebben vitgestort v̄schuldiich bloet in erē landen. ende iudea fall in ewicheit bewont werden en iherusalē van geslechte to geslechte en ick fall reinte maken er bloet dat ick niet gereyniget en hadde en die here fall wonē in syon.

Amos die prophete.

Dat iijste ca. **W**o amos prophetert tegen die rike der van syrien der philistiners tegē ty rūn ydumea ende die kinder amon.

DE worde amos die was in dē wiede reue welk hi gesie hadde vp israhel in den dagen Josie des konincks iuda ende in den dagen ieroboaz Joas soent de konik ouer israhel vor twee iaren des ertteuinges en hefft gesacht. **D**ie here

re fall breschē vā syon en van iherusalē sal hi sine stēmegeuē en de schonewomin ze der herde sullen screyen end dat ouerst des bergs carne li is verdroget. **D**it secht die here van dren sunden damasci ende ouer vier en sal ick en niet bekierendarumb dat se getreden hebben mit yse ten instrumentē die van galaad en ick sal vursenden in dat huys asahell ende sal verslindē de huyse benadab ende ick fall to wāuen den gandel damasci. **D**at is sin starkheit. **E**nde ick fall verstroyen die woners van den wēde des afgodes en den die dat koninklike secept en hāte viden huise der genoechde. en die here secht dat dat volk van siren sal ouergeoert werdē to cirenen. **D**ese dingē secht die here van dren sūde gaze en ouer vier en sal ick en niet bekierē: darumb want hi ouergebracht hefft die vultkoesmen geuencknis vp dat se besloeten in ydumea. ende ick fall senden v̄re in de stat gaze en ick fall verslinden er huyfere ende ick fall verduen die inwoners van azoten en den koninck van ascholon. ende ick fall min hāt kieren v̄p Ackaron en all die ouerbleuē der philistē sal len wegaen secht de here. **D**it secht die here ouer die sūde tiri ende van vieren sal ick en niet bekieren. darumb dat hi besloet hefft die vultkomen geuecknis in ydumea ende en hebben niet gedechlich ghewest der voorwarde der brodere. ende ick fall senden v̄re in den muren tiri dat fall ver slinden sin huise. **D**it secht die here ouer dren sunden edom ende ouer vier en sal ick niet bekieren: darumb dat hi veruolget hefft sinen broeder mit dem swerde ende hefft weere ffriicht sin barmherticheit ende hefft sin gram schap voortan gehalden ende sin vnwerdicheit bijs an dat ende. **I**ck sal vuyt sendē in thoman ende fall verslinden die huyser bosē. **D**it secht die here ouer dren sunden der kinder. **A**mon ende ouer vier sal ick en niet bekieren: darūb wāt hi hefft die swanger vrouwen vā galaad van emander gesneden vmb to verbreiden sin lant ende ick fall anstecken in die muē tabben v̄re dat fall verslinden sin huise ende serevinge in den dach des strids ende in vnweder en in den dagen der beweginge. ende Melchon fall gaen in de geuencknis hi ende sin voosten to samen secht die here.

Dat. ij. capit. **W**o Amos sprickt tegen die ioeden die castum verkofften

Die here secht dese dingē van dren sunden maob ende van vieren fall ick en niet bekieren. **D**arumb want hi verbrāt hefft die gebeynte des konincks van ydumea to aschen. ende ick fall senden vuyt in Moab end fall verslindē Carioth. ende Moab fall steruen in gheluyde. **D**es wapen: ende des stades.

[Marginal notes in a smaller script, partially legible. Some words like 'die here', 'die sunden', 'die rike' are visible.]